

PROTOKOLL
FOR DEN 32. SESJON I DEN BLANDETE
NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISJON

1. Åpning av sesjonen

Den 32. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i St. Petersburg 10. – 14. november 2003. Den norske delegasjon ble ledet av J. Krog, representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd i Det kgl. Fiskeridepartement. Den russiske delegasjon ble ledet av A. Makojedov, representant for Den russiske føderasjons regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, viseformann i Den russiske føderasjons statskomité for fiskerier.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

2. Godkjenning av dagsorden

Partene godkjente dagsorden, jfr. Vedlegg 2.

3. Arbeidsgrupper

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- sel i det nordøstlige Atlanterhav
- forskningssamarbeid
- protokoll.

4. Utveksling av fangststatistikk for 2002 og hittil i 2003

Partene utvekslet fangststatistikk over fisket i Barentshavet og Norskehavet i 2002 og hittil i 2003 på omforente skjemaer. Partene konstaterte at de offisielle opplysningene som ble levert, var nøyaktige og sammenfallende.

Partene drøftet informasjon angående uregistrert uttak av torsk i Barentshavet og Norskehavet.

Den russiske part informerte om at den vil fortsette arbeidet med å fremskaffe data om landinger i tredjeland. Partene ble enige om å samarbeide om å fremskaffe slike opplysninger, se pkt. 12.5.

Den norske part uttrykte ønske om å få informasjon om norske fartøys landinger i Russland.

Partene ble enige om å tilrettelegge for at dataene om forskningsfangst i tabell IV i fremtiden skal spesifiseres på ICES-område på samme måte som kommersiell fangst. Partene var enige om å videreføre den regelmessige utveksling av månedlig fangststatistikk for fisk og reker fordelt på ICES-område I og II.

5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2004

5.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter

Partene var enige om at det er en usikkerhet i bestandsanslaget for norsk arktisk torsk, og understreket sterkt behovet for økt forskningsinnsats i hele bestandens utbredelsesområde for å få mer eksakte resultater. Partene viste til at Det internasjonale råd for havforskning (ICES) også har påpekt at manglende toktdekning svekker troverdigheten av den vitenskapelige rådgivning.

Partene var enige om at det er behov for å videreutvikle omforente langsiktige strategier for forvaltning av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet. Partene understreket i denne sammenheng at ”Grunnleggende prinsipper og kriterier for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet” vedtatt på 31. sesjon er en god basis for forvaltningsbeslutninger.

Partene bekreftet målsettingen om, innen rammen av omforente beskatningsstrategier, å rette seg etter rådgivninger fra ICES som er basert på presiserte referansepunkter, ved fastsettelse av TAC.

Partene var enige om å følge en beskatningsstrategi for torsk og hyse som ivaretar hensynet til:

- å tilrettelegge for en langsiktig høy avkastning av bestandene
- ønsket om å oppnå stor grad av stabilitet i TAC fra år til år
- full utnyttelse av all til enhver tid tilgjengelig informasjon om bestandsutviklingen.

På grunnlag av disse prinsippene bekreftet partene at følgende beslutningsregel vil bli brukt for den årlige kvotefastsettelse for norsk arktisk torsk:

- beregnet gjennomsnittlig TAC-nivå for de 3 kommende år basert på F_{pa} . TAC for neste år fastsettes til denne utgangsverdien av TAC for disse 3 årene.
- påfølgende år gjentas beregningen av TAC for de neste 3 år basert på oppdatert informasjon om bestandsutviklingen, dog slik at TAC ikke skal endres med mer enn +/- 10% av TAC for foregående år
- dersom gytebestanden faller under B_{pa} vil partene måtte vurdere lavere TAC enn det beslutningsregelen tilsier.

Partene var i prinsippet enige om å bruke tilsvarende beslutningsregel for hyse, men med en høyere grense for prosentvis årlig endring i TAC på grunn av større naturlige fluktuasjoner i hysebestanden.

Partene var enige om at arbeidsgruppen som utarbeidet dokumentet ”Grunnleggende prinsipper og kriterier for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i

Barentshavet og Norskehavet” det kommende år skal fortsette å utarbeide eksempler på hvordan disse beslutningsregler vil virke. Arbeidsgruppen skal spesielt se på hvilke grenser for prosentvis årlig endring det vil være hensiktsmessig å benytte.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2004 samt fordeling av disse på Norge, Russland og tredjeland (Vedlegg 3). Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2004 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, Jfr. Vedlegg 5.

Partene var enige om at de ved behov vil vurdere mulighetene for gjensidige overføringer av kvoter for torsk, hyse og andre fiskeslag i løpet av 2004 og økning av partenes kvoter i hverandres soner.

Fiske med garn, line og håndredskap skal gjennomføres innenfor de kvoter partene har fastsatt.

Partene var enige om å informere hverandre om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å konsultere hverandre om eventuelle overføringer av kvoter tildelt tredjeland av Norge eller Russland til den annen parts sone.

5.2 Andre tiltak

Partene orienterte hverandre om resultatene av gjennomførte forsøk med sorteringssystemer. Partene var enige om å fortsette arbeidet med utvikling av seleksjonsteknologi i fiskeredskaper.

Den norske part orienterte den russiske part om at det modifiserte russiske sorteringsrist-systemet for torsketrål, ”Sort-V”, vil være tillatt benyttet i norske farvann. Den russiske part aksepterte at de norske sorteringsristsystemene ”enkeltrist” og ”fleksirist” vil være godkjent for bruk i torsketrål i russisk farvann i Barentshavet.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å korrigere kontrollinstruksen for sorteringsrist i torsketrål i henhold til dette.

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringssystemer i farvann under den annen parts fiskerijurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stengning og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

5.2.1 Tekniske reguleringer

Partene var enige om at det er et langsiktig mål å innføre felles tekniske reguleringstiltak, herunder ens maskevidde og ens minstemål for hele utbredelsesområdet for torsk og hyse.

Tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 7.

6. Regulering av fisket etter lodde i 2004

Partene bekreftet beskatningsstrategien for lodde der TAC ikke settes høyere enn at, med 95% sannsynlighet, minst 200.000 tonn lodde får anledning til å gyte.

Partene vurderte vitenskapelige data om loddebestanden, som vitnet om sterk nedgang i gytebestanden på grunn av naturlig fluktusjon i bestanden. Partene besluttet, på dette grunnlag, ikke å åpne for loddefiske i 2004.

7. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2004

Partene var enige om at deres mål er å oppnå en multilateral løsning for forvaltningen av norsk vårgytende sild også for 2004.

Dersom det ikke foreligger en slik løsning til årsskiftet 2003/2004, vil partene imidlertid fastsette en midlertidig ordning slik at norsk og russisk fiske kan gjennomføres i tråd med tradisjonelt fiskemønster.

8. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2004

Kvoter på andre bestander og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er kvoteregulert, bare kan skje som bifangst ved fiske av kvoteregulerte fiskeslag. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvotene kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avvikling av fisket tilsier det. Partene vil så snart som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvotene.

8.1 Blåkveite

Partene var enige om å opprettholde forbudet om direkte fiske etter blåkveite i 2004. Den norske part opplyste at det vil bli gjennomført et begrenset kystfiske i tradisjonelt omfang med konvensjonelle redskaper i områder under norsk fiskerijurisdiksjon.

Den russiske part informerte om at det vil bli gjennomført forsøksfiske etter blåkveite ved bruk av ulike fiskeredskaper i kystsonen av Barentshavet i områder under russisk jurisdiksjon.

For å oppnå bedre kunnskap om bestandens geografiske utbredelse i antall og biomasse for hver aldersgruppe fordelt gjennom året, har Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

videreført et treårig (2002–2004) felles forskningsprogram mellom PINRO og Havforskningsinstituttet, jfr. Vedlegg 10.

Tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 7.

Partene gjorde seg kjent med nye opplysninger om artens grenseoverskridende karakter og ble enige om å fortsette diskusjonen om denne saken under den 33. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

8.2 Uer

Partene drøftet bestandssituasjonen for snabeluer (*Sebastes mentella*), og konstaterte at den er i særdeles dårlig forfatning, noe som vekker bekymring.

Tillatt bifangsprosent og tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

8.3 Sei

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden de siste ti år har medført et høyere bestandsnivå og en større geografisk utbredelse av sei, også mot øst, herunder områder i russisk økonomisk sone.

Partene er enige om at Russland kan fastsette forvaltningstiltak for fiske og bifangst av sei i russisk økonomisk sone, og at den norske part informeres om slike tiltak.

Kvotestiltak og tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

9. Forvaltning av kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet i 2004

Partene utvekslet informasjon om resultatene av forskning på kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet og mottok en felles rapport fra PINRO og Havforskningsinstituttet om resultatene fra forskningen i 2003.

Partene konstaterte at det var manglende kunnskap om det gjensidige forholdet mellom krabben og øvrige arter i økosystemet i Barentshavet, og ga forskerne fra begge land i oppdrag å utvide forskningen på dette området. Den norske part uttrykte bekymring for spredningen av kamtsjatkakrabbe vestover fra krabbens kjerneområder i Barentshavet, siden dette påvirker de tradisjonelle kystfiskeriene.

Partene sa seg enige i den norske parts forslag om å arrangere et norsk-russisk symposium om resultatene av forskningen på kamtsjatkakrabbe i andre halvdel av 2004. (Vedlegg 10).

Den norske part orienterte om at en fra norsk side vil treffe tiltak for å hindre eller begrense spredningen av kamtsjatkakrabbe vest for 26°Ø.

Den russiske part tok koordinatene som vil bli fastsatt av den norske part for en ytterste vestlig grense for utbredelse av kamtsjatkakrabbe i norsk økonomisk sone til etterretning, og understreket at disse tiltakene må være av en slik art, at de ikke medfører skade på krabbebestanden i russisk økonomisk sone.

Den norske part skal informere om effektene av disse tiltakene på den 33. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

I henhold til den vedtatte forvaltningsstrategi for bestanden av kamtsjatkakrabbe i Barentshavet fastsatte partene mulig uttak av kamtsjatkakrabbebestanden for 2004 til inntil 500.000 individer i russisk økonomisk sone og inntil 280.000 individer i norsk økonomisk sone øst for 26°Ø.

Partene bestemte at den nevnte mengde skal fanges med bruk av forskjellige fangstregimer. Den russiske part skal av det kvantum som er fastsatt for russisk sone bruke 140.000 eksemplarer til studium av populasjonsstruktur, antall og utbredelse av krabben, og 100.000 eksemplarer til å bestemme størrelsen på bifangst av krabbe ved trålfiske etter bunnfisk, og utarbeide kriterier for stengning og åpning av områder. Det skal leveres inn fangst- og statistikkdata fra denne fangsten til forskningsformål.

Partene fastsatte et fangstuttak av 10.000 individer under minstemål (pre-rekrutter) til hver av partene i tillegg til fastsatt TAC. Den russiske part skal benytte dette kvantum til forskningsformål i henhold til programmet ”Utarbeidelse av teknologi og opprettelse av anlegg for kunstig reproduksjon og kommersiell oppdrett av kamtsjatkakrabbe”. Den norske part vil nytte sitt kvantum pre-rekrutter til forsknings- og utviklingstiltak.

Tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 7, punkt 10.

10. Regulering av fisket etter reker i 2004

Partene behandlet utviklingen i fisket og bestandssituasjonen for reker i Barentshavet. Partene var enige om at forskere fra de to land skal fortsette utvidete undersøkelser av rekebestanden og rekens biologi i Barentshavet. De konstaterte at norske og russiske forskere arbeider med bestandsvurdering av reker. Dette arbeidet omfatter torskens predasjon på rekebestanden.

Partene var enige om at det er nødvendig å få forskningen på reke bedre integrert med annen forvaltningsrettet forskning i området.

Norsk side uttalte ønske om at russisk side innfører for Russlands økonomiske sone et minstemål på 6 cm for reker (15 mm carapax) og med tillatt innblanding av 10% reker under minstemål i vekt i fangsten, som grunnlag for stengning av områder med for mye rekeyngel.

Partene ba norske og russiske forskere om å foreta en biologisk vurdering for innføring av felles minstemål for reke i Barentshavet.

Partene var enige om at stenging av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om bifangst av blåkveite, torsk, hyse og uer.

Kvoter og tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene ba forskerne om å se på mulighetene for videre utvikling av seleksjonsteknologi i fiskeredskap med sikte på å redusere innblanding av ueryngel i rekefisket.

11. Regulering av selfangsten i 2004

Partene er bekymret over veksten i bestandene av grønlandssel, noe som har negativ innvirkning på tilstanden til de viktigste fiskebestandene i Barentshavet, og vil i den forbindelse drøfte mulige tiltak for økning av selfangsten.

Partene konstaterte at ICES er inne i en prosess for å definere biologiske referansepunkter for populasjoner av grønlandssel og klappmyss. Resultatene av dette vil gjøre det mulig å utvikle en konkret forvaltningsstrategi for selbestandene.

Partene fastsatte TAC for 2004 basert på rådgivning fra ICES.

Partene registrerer at anbefalt TAC fra ICES er lavere for 2004 enn tidligere år. Lavere kvoteanbefalinger har sammenheng med implementering av føre-var prinsippet, og er et resultat av usikkerheter og mangler i datagrunnlaget.

Kvoter og reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

12. Forvaltningssamarbeid

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, og godkjennes av Det norske fiskeridepartement og Den russiske føderasjons statskomité for fiskerier. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til disse kvotene.

12.1 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren

Partene fikk Det permanente utvalgs redegjørelse for arbeidet i utvalget og godkjente utvalgets arbeid.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å utarbeide et utkast til dokumentet "Omforente tiltak for forbedring av regulerings- og kontrollsystemene i Barentshavet og Norskehavet", som skal inneholde:

- en analyse av status for eksisterende regulerings- og kontrolltiltak på fiskeriområdet;
- begrunnede kriterier for å oppnå et optimalt regulerings- og kontrollregime;
- omforente tiltak for å oppnå et optimalt nivå på regulering og kontroll med fisket;
- analyse av faktorer som kan vanskeliggjøre oppnåelse av et slikt nivå, samt forslag om mulige måter å fjerne dem på

Partene ble enige om å holde de nødvendige ekstra møter for å utarbeide dokumentet.

Partene vil legge forholdene til rette for fortsatt effektivt arbeid i Det permanente utvalg. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk 29. september - 3. oktober 2003 vedlegges (Vedlegg 9).

12.2 Grunnleggende prinsipper og kriterier for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet

”Arbeidsgruppen for beskatningsstrategier” leverte sin rapport ”Report of the Basic Document Working Group to the Joint Norwegian-Russian Fishery Commission, autumn 2003” (Vedlegg 11), med beskrivelse av arbeidet siden 31. sesjon, fangststoppjoner for norsk-arktisk torsk 2004 – 2006, samt arbeidsplan for å få forvaltningsregelen akseptert i ICES.

Partene sa seg meget tilfreds med arbeidsgruppens arbeid og godkjente rapporten – som et viktig normativt grunnlag for en langsiktig strategi for bærekraftig forvaltning av kommersielle fiskebestander i Barentshavet og Norskehavet. Arbeidsgruppens funksjonstid ble forlenget til neste møte i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. I tillegg til det videre arbeidet med Grunnlagsdokument, ba partene arbeidsgruppen om å igangsette et norsk-russisk forskningssamarbeid for å klarlegge forventede nivåer for høstingspotensialet av ulike kommersielle bestander i Barentshavet, under følgende mandat:

Mandat

Å gjennomføre en vitenskapelig utredning omkring optimalt uttak (maksimalt langtidsutbytte) av de viktigste kommersielle arter i Barentshavet, basert på eksisterende kunnskap. Dette inkluderer en vurdering av

- størrelsesorden av maksimalt langtidsutbytte og tilhørende fiskedødelighet
- effekter av å fastsette relativt stabile kvoter

Dette arbeidet skal ta utgangspunkt i en analyse av bestandsdynamikken for norsk-arktisk torsk og ta hensyn til dens interaksjon med andre bestander som påvirker det tillatelige uttaket av denne. Etter hvert må dette arbeidet suppleres med undersøkelser av andre bestander i denne prioriterte rekkefølge: lodde, sild, grønlandssel, vågehval, reker, hyse osv.

Utredningen skal inkludere alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser, herunder naturlige og menneskeskapt effekter på reproduksjon, tilvekst og overleving. Arbeidet skal inneholde bekreftelse på at modellene som brukes i disse analyser gir pålitelige resultater som kan sammenholdes med bestandenes kjente historie. Utredningen skal også spesifisere videre forskning som kan gi mer presise svar på disse spørsmål.

Arbeidsplan

Arbeidet innledes ved utarbeidelse av en arbeidsplan som skal spesifisere tidsaspekter og kostnader forbundet med en slik utredning, samt framdriftsplan for det videre arbeidet. Planen skal også spesifisere hvilke modeller som skal benyttes og vurdere deres evner til å gi relevante svar på oppgavene gitt i mandatet. Denne planen skal forelegges Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon under den 33. sesjon høsten 2004.

12.3 Erfaring med Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter

Partene var enige om at dette memorandumet tjener som et godt grunnlag for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

12.4 Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene

Partene vurderte Det permanente utvalgs forslag om å endre den gjeldende lisenspraksis for fiske i hverandres soner, og ble enige om følgende:

Fartøy som har tillatelse til å fiske pr. 31. desember 2003, kan fortsette å fiske i 2004 på vilkårene i denne tillatelsen inntil nye lisenslister er utvekslet og godkjent.

Partene vil som tidligere løpende sende melding til den annen part om fartøy som strykes av listen.

Søknadsskjema skal kun sendes for fartøy som ikke har hatt lisens i 2003, og for fartøy som har hatt endringer i fartøyopplysningene. Ved slik søknad skal det benyttes samme skjema som i tidligere år. Partene var enige om at det i henhold til etablert praksis ikke skal være krav om å utstede lisensdokumenter til hvert enkelt fartøy.

12.5 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2004

Partene konstaterte nødvendigheten av streng kontroll med fisket i Barentshavet og Norskehavet, og drøftet konkrete tiltak for gjennomføring av denne.

Partene ble enige om å holde fast ved tidligere oppnådde avtaler om kontroll med russiske landinger i norske havner.

For å få fullstendige data og for å få styrket kontrollen med omlastinger på havet og landinger i tredjeland, ga partene Det permanente utvalg i oppdrag å utarbeide forslag om følgende koordinerte tiltak:

- sette i gang en prosess for etablering av kontrollpunkt/kontrollområder for omlasting både til sjøs og i havn
- utveksling av opplysninger fra satellittsporing, rapportering om fremstilling i kontrollpunkt/kontrollområde for omlasting (etter etablering) samt informasjon på fartøynivå om kontroll med omlastinger i kontrollpunkt/kontrollområde
- retningslinjer for vedtak om nekting av lisens (tillatelser) til fartøy som med overlegg har gjort seg skyldig i kvoteovertredelser
- gjennomføre større grad av utveksling av inspektører som observatører på hverandres inspeksjonsfartøy
- forenkle ordninger for partenes adgang til løpende oppdatert informasjon om kvotetildeling på rederi-/fartøynivå.

Det permanente utvalg vil fremlegge felles rapport om forslag som er omforente i utvalget innen 1. juli 2004. Forslagene kan vedtas pr. brevveksling eller på møte mellom formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene er enige om at det er nødvendig med en bedre dialog med tredjeland for å kunne få mer fullstendig informasjon om landinger i disse landene av partenes fartøy, og gir Det permanente utvalg i oppdrag å igangsette en prosess for å opprette kontakt med tredjeland angående utveksling av relevant informasjon.

12.6 Tredjelandets fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Russland og Island, og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

I forbindelse med en eventuell revisjon av avtalen eller de bilaterale protokoller, vil partene underrette hverandre offisielt og i god tid før fristen for underretning om revisjon som utløper 30. juni 2006.

Partene bekreftet sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelandets fiske i Barentshavet og Norskehavet, og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det kan bringes til opphør når de tildelte kvoter er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av norsk-arktisk torsk gjelder i hele dens utbredelsesområde.

12.7 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7.

Ved fastsettelse av omregningsfaktorer skal "Agreed methods for measurement and calculation of conversion factors" og den felles norsk-russiske arbeidsinstruks for måling og beregning av omregningsfaktorer for ferske fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøyer, benyttes.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med fastsettelse av nøyaktige omregningsfaktorer i samsvar med det man har blitt enige om, jfr. Protokoll fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk 29. september - 3. oktober 2003, Vedlegg 9.

12.8 Prosedyrer for stenging og åpning av fiskefelt

Partene var enige om å fortsette å anvende felles norsk-russisk ordning for stenging og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reker.

13. Felles forskning på levende marine ressurser

Partene konstaterte med tilfredshet at forskningssamarbeidet mellom de to land utvikler seg på et kvalitativt nytt nivå der man anvender ulike moderne metoder og instrumenter for innsamling og bearbeiding av data om fellesbestandenes tilstand.

Partene understreket igjen den betydning de tillegger forenkling av adgang for forskningsfartøyer fra den ene part i den annen parts økonomiske sone. De viste til at det norsk-russiske toktsamarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i fiskerisamarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand og å utarbeide det vitenskapelige grunnlaget for fastsettelse av TAC.

Partene konstaterte med tilfredshet at toktsamarbeidet i år har utviklet seg i en positiv retning. Partene drøftet den russiske parts krav om inspektør på de norske forskningsfartøyene. Partene vil fortsette arbeidet med å forenkle prosedyren for tillatelser til at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone.

Partene beklaget at det for annet år på rad ikke hadde vært mulig å gjennomføre det omsøkte norske økologiske hvaltoktet i RØS. De understreket betydningen av toktet som grunnlag for økt forståelse av hvalens betydning i økosystemet. Forskerne påpekte at denne type forskning forutsetter uttak av hval og uttrykte håp om at neste års tokt ville få slik tillatelse.

Partene vedtok program for felles norsk-russisk forskning på levende marine ressurser i 2004, jfr. Vedlegg 10.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser, herunder bifangst, under gjennomføringen av forskningstokt, bestandsovervåking, innsamling av data for forvaltningsbeslutninger og andre forskningsformål.

Partene fastsatte fangstkvanta for alle arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, bestandsovervåking og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger. Av hensyn til transparensten i det norsk-russiske forskningssamarbeidet understrekes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikk skjema, jfr. punkt 4. Havforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon om antall og navn på fartøy som skal delta i undersøkelser og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvanta, jfr. Vedlegg 10.

Det 10. Norsk-russiske symposiet ble avholdt i Bergen, Norge 27-29 August 2003 under tittelen "Management strategies for commercial marine species in Northern Ecosystems".

14. Forretningsorden for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

Partene diskuterte og vedtok ny revidert forretningsorden for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jfr. Vedlegg 12.

15. Eventuelt

15.1 Forholdet til ”Avtale av 1995 om gjennomføring av bestemmelsene i De forente nasjoners havrettskonvensjon av 10. desember 1982 om bevaring og forvaltning av vandrende fiskebestander og langtmigrerende fiskebestander”

Partene drøftet forholdet til ”Avtalen av 1995 om gjennomføring av bestemmelsene i De forente nasjoners havrettskonvensjon av 10. desember 1982 om bevaring og forvaltning av vandrende fiskebestander og langtmigrerende fiskebestander”, og påpekte at anvendelsen av bestemmelsene i denne avtalen reiser enkelte spørsmål som kan ha relevans for arbeidet i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var derfor enige om å drøfte denne saken videre på 33. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Norge i oktober/november 2004.

Denne protokoll er utferdiget 14. november 2003 i St. Petersburg på norsk og russisk, med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket Norges
regjering i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon

Representant for Den russiske føderasjons
regjering i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon

J. Krog

A. Makojedov